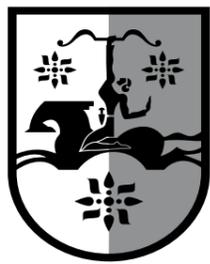


# РЕСПУБЛИКА



# АБХАЗИЯ

Республиканское  
государственное  
учреждение



АПСНЫ  
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 53 (4356) 30 июля 2024 г.

## Заседание сессии Парламента перед каникулами

Заира ЦВИЖБА

Работа депутатов Народного Собрания – Парламента РА 29 июля началась с обсуждения законопроектов, которые они рассматривали в четырех чтениях в течение одного, двух и более лет. Например, над проектом четвертой части Гражданского кодекса РА, внесенным в законодательный орган Президентом страны, парламентарии работали с 18 февраля 2022 года. Принятый в окончательном чтении, он защищает права граждан на результаты их интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации (произведения науки, литературы, искусства, фонограммы, изобретения, фирменные наименования, товарные знаки и знаки обслуживания, географические указания, наименования мест происхождения товаров и многое другое). Отдельным Постановлением депутаты ввели в действие эту четвертую часть Гражданского кодекса.

В четвертом чтении принят Закон «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Республики Абхазия в сфере страховой деятельности», внесенный в порядке законодательной инициативы депутатом Астамуром Герхелия в нынешнем году.

А вот проект Градостроительного и строительного кодекса РА был взят в производство депутатами еще прошлого созыва. Ныне принят в окончательном чтении. Он определяет правовые основы и принципы градостроительной и строительной деятельности, полномочия органов государственной власти и органов местного самоуправления, а также права и обязанности физических или юридических лиц в области градостроительной и строительной деятельности.

В окончательном чтении депутаты внесли изменения в некоторые статьи Закона «О статусе депутата Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия». Этими изменениями предусматривается, в том числе увеличение суммы пенсий депутатам первого (золотого) созыва. Пенсия будет равна нынешнему должностному окладу и денежному возмещению действующего депутата Парламента, а «при изменении ежемесячного денежного воз-

награждения действующего депутата... пересчитывается в централизованном порядке». Выплата пенсий депутатам первого созыва будет осуществлена с перерасчетом от 1 января 2024 года.

Во втором и окончательном чтении парламентарии приняли определяющий общественные отношения во время осуществления валютных операций Закон «О валютном регулировании и валютном контроле», который готовился соответствующим парламентским Комитетом и представителями Национального банка Абхазии.

Также во втором и окончательном чтении приняли Закон РА «О внесении изменений в Закон Республики Абхазия «О национальной платежной системе с использованием электронных средств платежа», при этом депутаты отдельно проголосовали за вносимые поправки.

«Впервые принимается подобный Закон, и в нем отражены все необходимые моменты», – сказал депутат Леонид Лакербая, представивший на обсуждение законопроект «Об основах социального обслуживания граждан в Республике Абхазия». Спикер Лаша Ашуба, отметив проведенную большую работу над проектом, поблагодарил всех, кто был причастен к этому процессу. Депутаты единогласно проголосовали за Закон во втором и окончательном чтении, действие которого распространяется не только на граждан Абхазии, но и на иностранных граждан и лиц без гражданства, постоянно проживающих на территории нашей страны, а «также на юридических лиц, независимо от их организационно-правовой формы и формы собственности, осуществляющих социальное обслуживание граждан».

Парламентарии в первом и втором окончательном чтении – единогласно – проголосовали за ратификацию Соглашения между Правительством Республики Абхазия и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы. Законопроект представил на обсуждение представитель Президента РА в Парламенте Батал Айба. Соглашение, как

указано в пояснительной записке к проекту, устанавливает механизм устранения двойного налогообложения, закрепляя право на взимание налога лишь за одним из договаривающихся государств либо сохраняя такое право за обоими государствами, но при этом ограничивается максимальная ставка налога, которая может быть удержана в стране выплаты дохода. Соглашением устанавливается также право уплатить налог однократно в отношении всех отдельных категорий своих доходов – в одном из государств.

Соглашение направлено на продвижение экономического, гуманитарного и инфраструктурного сотрудничества между Абхазией и Россией.

В обсуждении Соглашения, которое, кстати, было подписано в Сухуме 7 мая этого года, принял участие вице-премьер, министр финансов Владимир Делба.

Депутаты ратифицировали и второй документ, затрагивающий экономические взаимоотношения двух наших государств: «О проекте Закона Республики Абхазия «О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Абхазия и Правительством Российской Федерации о режиме торговли товарами от 28 мая 2012 года», который также выносил на обсуждение парламентариев Батал Айба. И в его обсуждении приняли участие заместитель министра экономики РА Теймураз Миквабия, председатель Комитета по экономической политике, реформам и информационным технологиям Резо Зантария, другие депутаты. Внесенные изменения в Соглашение позволят избежать удорожания продовольственных товаров, ввозимых в Абхазию, что наблюдалось ранее.

Затем парламентарии в первом и втором окончательном чтении внесли изменения в Кодекс РА о конституционной юрисдикции и ввели в состав Квалификационной комиссии при Палате адвокатов депутата Инара Садзба.

И под звуки Государственного Гимна страны завершилось последнее заседание весенней сессии Парламента РА. Депутаты ушли на августовские летние каникулы.

## Поздравляем Заиру Цвижба с юбилеем!



**Постановление Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия о награждении Почетной грамотой Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия Цвижба Заиры.**

Народное Собрание – Парламент Республики Абхазия постановляет: За активную долготелетнюю работу в средствах массовой информации, профессиональные достижения в отечественной журналистике и плодотворное сотрудничество с Народным Собранием – Парламентом Республики Абхазия наградить Почетной грамотой Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия Цвижба Заиру Ясоновну.

**Л. АШУБА,  
Спикер Народного Собрания –  
Парламента Республики Абхазия**

**г. Сухум, 29 июля 2024 года**

\*\*\*

Союз журналистов Абхазии поздравляет с юбилеем секретаря творческого Союза, заслуженного журналиста республики Заиру Ясоновну Цвижба.

Заира Ясоновна Цвижба выпускница факультета журналистики Казанского государственного университета.

В 1968 – 1971 годах работала в газетах «Советская Татария» в г. Казани, а с 1973 по 1980 годы – в Гудаутской районной газете «Бзыбь».

С 1980 по 1987 годы – собственный корреспондент газеты «Советская Абхазия» по Гудаутскому и Гагрскому районам, с 1987 по 1991 годы – заведующая сектором литературы и искусства этой газеты.

С 1991 года по настоящее время работает в газете «Республика Абхазия», является редактором отдела зарубежной и внутренней информации и парламентским корреспондентом газеты.

В период Отечественной войны народа Абхазии 1992-1993 гг. Цвижба писала о военных событиях, выезжала в блокадный Ткуарчал для сбора информации на месте.

В конце 90-х была гл. редактором газеты компартии «Правда Абхазии», а с 1998 по 2010 годы корреспондентом немецкого информационно-аналитического агентства «Кавказия».

С декабря 2001 по август 2003 года Цвижба работала в Кабинете Министров РА пресс-секретарем премьер-министра, референтом по СМИ.

Многие годы была литературным редактором женского журнала «Леди-босс».

З.Цвижба автор книги «Танец как жизнь», в которую вошли материалы, написанные в различные годы. 2016 году ей было присвоено почетное звание заслуженный журналист РА. В 2021 году на съезде творческой организации избрана ответственным секретарем СЖ РА.

Союз журналистов желает Заире Цвижба крепкого здоровья, благополучия, неиссякаемой энергии, осуществления новых творческих замыслов!

**Председатель Союза журналистов РА Руслан ХАШИГ**

# О коллеге – только добрые воспоминания!

## Искусство

■ Недавно в газете «Республика Абхазия» была опубликована информация об изданном с помощью Муссы Экзекова сборнике переложенной для аккордеона или баяна Отаром Хунцария народной танцевальной музыки абхазов. И там был справедливый укор в наш адрес о том, что мы, работники искусства, не пишем о своих коллегах в печати, не пропагандируем их. На своем творческом пути я не раз соприкасалась с Отаром и хорошо его знала. Поэтому решила, что у меня есть что рассказать о нем читателям газеты.

«Кто бы он ни был, он тот, кого любит народ и о ком свои песни доньше поет. А легендой и песней не станет любой, заблужденная не знает такая любовь». Эти слова не просто так сказал великий наш писатель и поэт Баграт Шинкуба в романе в стихах «Песня о скале» (перевод Риммы Казаковой). Они определяют великую любовь народа к лучшим своим представителям, их ценность и оценку. Созданные на-



■ Народные артисты Республики Абхазия Отар Хунцария, Роза Чамагуа и Людмила Гумба (слева).

родным артистом Отаром Хунцария песни и обработанные им народные песни давно завоевали всеобщую любовь. Творчество Отара Хунцария не имеет границ, оно доходит до души и сердца его народа, начиная от малышей и до взрослых людей. Он создавал не только красивые песни, но и красивые творческие

коллективы, например, группа «Нан». К слову, когда он решил её создать, поделился со мной проблемой – мол, негде проводить репетиции. Как не помочь человеку, который хочет заняться хорошим делом?! Мы в своем доме выделили ему для репетиций одну комнату. Группу создал из четырех человек: из сестер

Гунды и Фриды Берзения, Эмика Барганджия и Алхаса Ферзба.

Премьера этой ни на что в то время не похожей группы состоялась в Абхазской государственной филармонии, и слушатели восприняли её выступление с большим воодушевлением. К созданным Отаром Хунцария коллективам относятся и гагрский ансамбль песни и танца «Афартын», гагрский детский музыкальный театр «Мамзышча», эстрадная группа «Бырфын».

Также под его руководством в 2000 году в Москве вышел, по проекту Александра Золотинского, диск с составленной композитором программой «Абхазские танцевальные мелодии».

Отар Хунцария помогал многим творческим людям.

Как мне подсказывает сердце, талант в нем воспитывали и родители, но больше всего он проник любовью к музыке в семье его дяди Кукуши Хутаба. В этой семье все играли на ачарпыне, апхарце, гармошке (амырзакане), были и прекрасными певцами. Отец же Отара Хунцария, Жора, играл хорошо на амырзакане, а мама Фанца – на гитаре.

Отар Хунцария родился 1 декабря 1956 года в селе Лдзаа Гагрского района. Закончив местную восьмилетку, доучиваться перешел в Блалырусскую среднюю школу.

В 1975 году он поступает в Сухумское культпросветучилище, а в 1978 году – в Московский институт культуры, на отделение народных музыкальных инструментов. Там он проявил большие способности и большое рвение к музыкальному образованию, с увлечением изучая народные инструменты, сравнивая звучание и диапазон их возможностей.

Когда Отар вернулся из Москвы после окончания института, его принял музыкальным руководителем в свой ансамбль «Щаратын» народный артист Абхазии, великий балетмейстер Эдуард Бебия. В ансамбле творчество О.Хунцария получило дальнейшее развитие. Чуть позже его пригласили на должность руководителя оркестра Министерства обороны республики, и он успешно совмещал обе работы.

В 1992-1993 годах, когда шла война в Абхазии, он был одним из немногих, кто воевал и оружием, и пером. В те тяжелые дни он создавал песни, призывающие бойцов к мужеству и бесстрашию, создал «Гимн молодежи», «Трофей» и другие. И после победы в войне, длившейся более года, несмотря на все трудности, он, не падая сам духом, не давал упасть духом другим музыкантам, певцам, поддерживал их, помогал решать как творческие, так и бытовые проблемы. Он оказывал без устали, от всего сердца конкретную помощь всем ансамблям Абхазии, писал для них песни, создавал танцевальные мелодии.

Отар Хунцария помогал государственному ансамблю танца

(Окончание на 4-й стр.)

## Будни Посольства Республики Абхазия в Республике Никарагуа

### Победе Сандинистской революции в Республике Никарагуа – 45 лет!

В Республике Никарагуа, 19 июля, торжественно отметили 45-ю годовщину победы Сандинистской революции. Этот день



■ Президент Республики Никарагуа Даниэль Ортега выступает с речью, рядом – Спикер Государственной Думы России Вячеслав Володин, премьер-министр Республики Беларусь Роман Головченко.

стал государственным праздником, когда в стране, в результате революционного восстания народа была сметена проамериканская диктатура генерала Сомосы. Революцию в стране называют Сандинистской в честь национального героя Аугусто Сандино.

Перед собравшимися в столице страны Манагуа на ее глав-

ной площади выступил Президент Республики Никарагуа Даниэль Ортега. Команданте Даниэль рассказал об истории борьбы сандинистов за мир и справедливость в Никарагуа, отметил важность продолжения борьбы в условиях формирующегося нового миропорядка. Даниэль Ортега подчеркнул значительный вклад Советского Союза в развитие Никарагуа после победы сандинистов в 1979

году. Он сравнил Советский Союз, современную Россию, Китайскую Народную Республику с Соединенными Штатами и странами блока НАТО, сказав, что основная разница между этими странами заключается в том, что и Советский Союз, и современная Россия, и Китайская Народная Республика приходили и приходят в страны со своими

технологиями и возможностями, чтобы помочь народам развиваться, а Соединенные Штаты и их союзники хотят лишь выкачать все ресурсы, необходимые для развития империализма.

Президент Никарагуа выразил безоговорочную поддержку России в борьбе с неонацизмом и отметил, что Россия в очередной раз взяла на себя тяжелую ношу борьбы с нацизмом. «Победа России в этой борьбе – это победа всего мира, победа правды, справедливости, победа добра над злом!» – подчеркнул он.

Команданте Даниэль назвал справедливой борьбу палестинского народа за независимость и выразил надежду, что эта борьба завершится победой народа Палестины.

В завершение своей речи никарагуанский лидер поблагодарил участников праздника, а это – тысячи никарагуанцев и более 700 гостей из разных стран, пожелал всем народам добра, мира, процветания.

По приглашению руководства Республики Никарагуа Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Абхазия в Республике Никарагуа Инар Ладария и советник Посольства Алиас Айбас приняли участие в торжестве, посвященном 45-й годовщине триумфальной победы Сандинистской революции.

Среди высоких гостей Никарагуа – Спикер Государственной Думы России Вячеслав Володин, премьер-министр Республики Беларусь Роман Головченко, Спикер Парламента Алжира Ибрагим Бугали, министр иностранных дел Южной Осетии

Ахсар Джиев, министр иностранных дел Венесуэлы Иван Хиль, Председатель Конституционного совета Буркина Фасо Бартелеме Кере, вице-президент Зимбабве Константин Чевенга и другие.

Были озвучены поздравительные письма, направленные в адрес своих никарагуанских коллег и друзей Президентом Республики Абхазия Асланом Бжания, Спикером Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия Лашей Ашуба, исполняющим обязанности министра иностранных дел Республики Абхазия Одиссеем Бигвава, а также государственными деятелями других стран.

Гостями Посольства Республики Абхазии в Республике Никарагуа по приглашению Посла Абхазии Инара Ладария стали министр иностранных дел Республики Южная Осетия Ахсар Джиев и Посол Южной Осетии в Венесуэле и в Никарагуа по совместительству Нарим Козаев.

Югоосетинские дипломаты прибыли в Никарагуа на празднование в стране 45-й годовщины победы Сандинистской революции.

Приветствуя дорогих гостей, Инар Ладария отметил брат-

ский характер отношений между народами Абхазии и Южной Осетии. Осетинские коллеги в свою очередь поблагодарили Посла Абхазии за приглашение, поделились впечатлениями от пребывания в Республике Никарагуа.

Абхазские и югоосетинские дипломаты обсудили ряд актуальных аспектов двусторонних отношений.

Встреча традиционно носила братский дружественный характер.

Публикацию подготовила к печати Лилиана ЯКОВЛЕВА

### Абхазские и югоосетинские дипломаты обсудили актуальные вопросы двусторонних отношений

Гостями Посольства Республики Абхазии в Республике Никарагуа по приглашению Посла Абхазии Инара Ладария стали министр иностранных дел Республики Южная Осетия Ахсар Джиев и Посол Южной Осетии в Венесуэле и в Никарагуа по совместительству Нарим Козаев.

Югоосетинские дипломаты прибыли в Никарагуа на празднование в стране 45-й годовщины победы Сандинистской революции.

Приветствуя дорогих гостей, Инар Ладария отметил брат-

ский характер отношений между народами Абхазии и Южной Осетии. Осетинские коллеги в свою очередь поблагодарили Посла Абхазии за приглашение, поделились впечатлениями от пребывания в Республике Никарагуа.

Абхазские и югоосетинские дипломаты обсудили ряд актуальных аспектов двусторонних отношений.

Встреча традиционно носила братский дружественный характер.

Публикацию подготовила к печати Лилиана ЯКОВЛЕВА



■ В Посольстве Абхазии в Никарагуа: Посол Абхазии Инар Ладария (справа) принимает гостя – министра иностранных дел Южной Осетии Ахсара Джиева.

# Возвращение Дианы Белая птица, воспарившая в небеса

Лейла ПАЧУЛИЯ

У каждого человека есть воспоминания, которые причиняют ему боль. У меня одно из таких воспоминаний связано с близкой подругой Дианой Гумба, ушедшей из жизни в расцвете лет – внезапная тяжёлая болезнь. С того времени столько событий произошло – и радостных, и трагических, но смириться с этой первой утратой близкого человека в юности, так и не получилось. И сегодня саднит сердце. Спасибо нашей общей подруге, поэтессе Гунде Сакания, которая проделала большую работу, чтобы память о Диане не погасла: собрала материалы (ее переводы, выполненные в студенческие годы, фотографии, записи, письма, воспоминания о ней, стихи и рассказы друзей) и составила книгу. В 2023 году книга Дианы Гумба «Белая птица» увидела свет в Абхазском государственном издательстве, отпечатана в типографии ООО «Митра» в г. Краснодаре. И как только тираж пришёл в Абхазию, составитель и редактор книги Гунда Сакания пригласила отметить это событие родных и друзей Дианы – тех, с кем она училась в абхазской группе художественно-переводского факультета – поэт Денис Чачхалиа в Московском литературном институте при Союзе писателей СССР, а до этого в Абхазском государственном университете, тех, с кем сдружилась уже будучи литературным консультантом выходящего в Сухуме журнала «Литературный альманах»...

18 июля в Государственном управлении Республики Абхазия по государственной языковой политике РА состоялась презентация книги Дианы Гумба «Белая птица», в которую вошли материалы на русском и абхазском языках. Вели презентацию подруги Дианы – руководитель Управления, поэтесса Гунда Квициния и поэтесса Гунда Сакания. В начале мероприятия присутствующие почтили минутой молчания память талантливой переводчицы.

Какой была Диана? Нет таких слов, которые смогли бы описать ее, передать всю её суть. Это невозможно, как невозможно сосчитать на небе звезды, как невозможно остановить движение реки. Да и не надо было ничего объяснять тем, кто пришёл на презентацию, ведь почти все они знали Диану при жизни. Звучали тёплые воспоминания, вызывая улыбки на лицах и лёгкую светлую грусть в душе, стихи, посвящённые Диане на абхазском и русском языках Гунды Квициния, Гунды Сакания, автора этих строк. Стих «Птицы замерзают на лету» Бориса Ячменева прочитала однокурсница Дианы по Литинституту Лола Тавобова. Забавные случаи из жизни рассказали Илья Гуниа, Наала Картозия, Батал Тарба (абхазская группа), историк Роин Агрба, Гоар Искандарян – близкая подруга Дианы, с которой она училась на филологическом факультете в АГУ, бережно листала книгу, отмечая особо понравившиеся ей строки.

О том, как важно иметь своих профессиональных переводчиков, как нуждается в них абхазская литература, – говорил председатель Союза писателей Абхазии Вахтанг Абхазов, сетуя, что его попытки отправить группу на обучение в Литинститут пока не увенчались



Гунда Сакания, Диана Гумба и Лейла Пачулия (слева направо).

успехом.

Талантливая переводчица Диана Гумба прожила всего 28 лет, но оставила заметный след в абхазской литературе. Она обладала чувством слова, прекрасным знанием абхазского языка, хорошим литературным вкусом.

Неудивительно, что дипломную работу в Литинституте Диана защитила блестяще – на отлично. Насколько ответственно она подходила к переводу можно судить по такому её высказыванию: «Кажется, вся внешняя сдержанность, даже аскетизм абхазов с лихвой восполняется в языке. Наверное, не нужно много слов, когда в каждом закодирована целая философия. Поэтому очень важно переводить не только тот или иной рассказ, но и мироощущение народа, зашифрованное в самых обычных словах. Разумеется, насколько это возможно.

По-видимому, переводить, зная язык оригинала, не только не легче, а, напротив, гораздо сложнее. Потому что начинаешь больше дорожить каждым словом, каждой фразой оригинала.

Для того, чтобы переводить прозу мастеров на русский язык, надо значительно расширить свой словарный запас и искать эквиваленты тех или иных слов на глубине, соответствующей уровню оригинала». (Из предисловия к дипломной работе).

И это были не просто слова, в своём творчестве Диана стремилась к максимальному совершенству. «Мне кажется в её работах любой читатель почувствует дух оригинала, образы абхазского языка и философию абхазской жизни», – сказала Гунда Сакания. Она привела отрывок из переведённого Дианой Гумба произведения Алексея Джениа «Звездопас», в котором наиболее ярко выражено мастерство переводчицы.

«...А сын ее едва не сошел с ума, ведь все это время он не видел своего стада.

Но сейчас, сейчас ненастье прошло, и сквозь плетеньку старой апацхи он вновь смотрит на ясное звездное небо. В синей долине пастется его стадо, с которым он уже был разлучен тринадцать дней и тринадцать ночей.

– Видишь, как отделяется от всех, – он смотрит, сердясь, на Звезду Абазина (Меркурий). – Л.П. – Можно подумать, что только у него и у Бога есть борода: все время подставляет ее ветру, будто хочет сказать: «Что может быть для тебя приятнее, чем поглаживать

мою бороду?» Да почему бы ему и не возгордиться, вожаку моего стада?! Если сам ветер его ласкает, если ветви деревьев склоняются к нему, если стоит ему потряхнуть головой, как полстада шарахается в обрыв? Да, не зря мать говорила: «У кого есть сила, у того есть все...»

Помимо этого рассказа в книгу вошли переводы Дианы Гумба произведений Алексея Гогуа «Шальная кровь», «Засуха», Алексея Джениа «Пока дети спят», стихи памяти Дианы, написанные Гундой Квициния, Александром Закуреном, Мажиром Кучмезовым, Борисом Ячменевым, а также автором этих строк, письма, фотографии, посвящение Александра Закурено «Портрет Дианы» и послесловие Гунды Сакания, в котором она также дает словесный портрет Дианы. Открывается книга моими воспоминаниями «Как вспышка молнии», ранее опубликованными в газете «Республика Абхазия». Трогает сердце оформленная художником Русланом Габла обложка, где Белая птица в моём представлении – это душа Дианы, покинувшая этот мир и воспарившая в небеса.

На презентации Гунда Сакания особо подчеркнула, что благодарна «каждому, кто помог по крупицам собрать все те минуты жизни Дианы, которые заполнили нашу память».

Техническую помощь в создании книги оказали двоюродный брат Дианы Гурам Гумба, Тамила Нармания, Марта Сагария, Адамур Беренджи, а в сборе фотографий – поэт Денис Чачхалиа и его супруга Мария Гицба, а также Наала Картозия, Марина Кетиа, Мадина Тьркуба, Астанда Сакания, Гала Базба, Гоар Искандарян.

С теплотой и грустью говорили в этот день и о любви к Диане Романа Дгебиа, погибшего за свободу Абхазии в июле 1993 года – на следующий год после смерти любимой девушки. У них сложилась бы прекрасная семья, но Диана чувствовала, что уходит, и считала, что не будучи её супругом, он легче перенесёт её смерть. Ах, как она ошибалась!

«Диана умела вкусно жить, умела дружить, любить и радоваться, – вспоминала Гунда Сакания. – Мы могли среди ночи сорваться и поехать куда-то за лавашом, могли вдруг решить отправиться на Скурчу, чтобы посмотреть закат. Помню, закат был такой красивый, багровый. Диана тихо подошла, присела на лежащее на траве бревно, как ма-

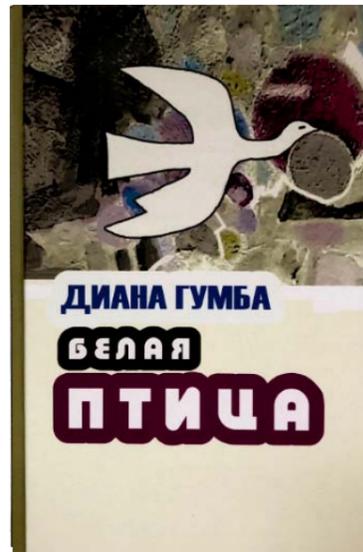
ленькая птица, которая вот-вот вспорхнет и полетит в этот закат, чтобы раствориться в нём. К ней подошёл Рома, сел рядом. И вдруг на вблизи стоящее дерево налетели птицы, много птиц. Это было так неожиданно. Дерево качалось, отовсюду нёсся гомон. Солнце зашло, и дерево замерло, как будто не дышало. Какое-то странное чувство охватило меня, чувство непонятной тревоги, словно это было предзнаменование плохое. Потом (когда не стало Дианы, а затем и Ромы), я решила, что это был реквием этим людям, их любви». Да, жаль, что таким небольшим был отведённый им Господом жизненный путь.

Не оставляло ощущение (и не только меня), что Диана незримо присутствует рядом. И происходящее здесь не могло не быть ей по душе.

Родные Дианы Гумба – Инар, Сабина и Аза Гумба, Юля Базба, Этери Чедия, Лаврик Айба, Асида Тванба выразили благодарность организаторам мероприятия, всем, кто хранит о ней память.

Эта презентация стала тёплым вечером воспоминаний – о Диане, студенческих годах и довоенном времени, о безвозвратно ушедшей юности. Ох, уж эта ностальгия! И друзья не спешили расставаться. Прошлое притягивало сердца.

Однако важно, чтобы и когда нас не станет, память о Диане Гумба продолжалась. Поэтому книга «Белая птица» своего рода возвращение Дианы к нам и к тем, кто узнает о ней после нас. Память нетленна.



«По-видимому, переводить, зная язык оригинала, не только не легче, а, напротив, гораздо сложнее. Потому что начинаешь больше дорожить каждым словом, каждой фразой оригинала. Начинаешь понимать красоту достоинства языка. А с другой стороны, реально оцениваешь свои возможности. В этом отношении большой школой для меня явилась работа над переводами произведений А. Гогуа и А. Джениа».

Диана ГУМБА

## Посвящения Диане Гумба

Лейла ПАЧУЛИЯ

\*\*\*  
Иногда забываю,  
что жизнь – свеча,  
Умирает даже  
от легкого дыхания ветра.  
Живу нареспашку,  
отчаянно, вздохнув.  
Живу так, как будто моя жизнь  
Солнцем на века.  
В такие минуты  
не страшно умереть.  
Знаю: где-то там,  
на далекой звезде,  
Ждешь меня ты, Диана.  
Я раскрываю окно  
И впускаю звездную ночь  
Погреться у моего очага.

\*\*\*  
Узнаю по глазам,  
что ты сейчас не здесь,  
Что ты вне времени  
и вне пространства.  
Ушла в себя,  
чтобы найти себя,  
Но знаешь ли сама:  
Кто ты?  
И где ты есть?  
В чем красота твоя?  
И в чем богатство?  
И как перед душой твоей слепа  
Поклонников  
восторженных толпа,  
Создавших идеал, того не зная,  
Что можешь быть  
ты лучше идеала.

Сейчас в тебе  
день уступает ночи.  
Уходишь в ночь,  
чтоб спрятать в ней себя,  
В кругу подруг  
почувствовав одна,  
Как боль невыплаканных слез  
сильная!  
От жадных глаз людей  
ты прячешь слезы,  
Наедине тоскуя и скорбя.

Георгий ЛЕСКИС

\*\*\*  
Весь мир молчит,  
когда любовь поет.  
И до того его молчанье жутко,  
Что даже птицы  
прекращают лет,  
И люди погибают, и встает  
Душа минувшего  
из каждого закутка.

И в черном хохоте  
над мертвыми людьми  
Стоит минувшее  
с последними словами.  
И веры нет,  
и нет пути, и с нами  
В прощальной тьме  
лишь отблески любви.  
8 февраля 1986 г.

Мажир КУЧМЕЗОВ

\*\*\*  
Строка летит  
И ранит белую бумагу,  
Чернилами в нее стекая...  
  
Ночные строки,  
Душу обнажая,  
Сливаются в мелодии стиха.  
Строка летит...

Ночные строки...  
Им не излить моих тревог,  
Слеза чернильная струится  
И не находит берегов  
В моей душе,  
В моей печали.

И боль жива,  
А радость только ранит стих.

Летит строка, как прожитые  
дни,  
И на бумагу боль моя струится.  
Декабрь 1986

# О коллеге – только добрые воспоминания!

(Окончание.  
Начало на 2-й стр.)

«Меркурий» из Карачаево-Черкесии, его песни полюбила абхазская диаспора в Турции, в Сухумском государственном училище культуры создал группы играющих на ачарпыне и на апхьарце, а также оркестр абхазских народных инструментов.

Он следил за творческим ростом талантливых людей, прививал им любовь к национальным инструментам, народной песне, не оставлял в покое, пока они не достигали мастерства. Возьмем семью Гены Цвижба. Он обучал его детей пению, игре на национальных инструментах. И поэтому сегодня Абзагу Цвижба прекрасно играет на ачамгуре, ачарпыне, апхьарце. И его сестра Сарида играет на ачамгуре. Хорошо помню, как однажды вечером Отар подсел к Темуру Агрба и моему сыну Алхасу Ферзба и рассказал, показал, как надо извлекать звуки из ачарпына, – в зависимости от того, из какого материала он сделан. Тогда Темыр учился в Сухумском культпросветучилище, Алхас также учился в музыкальном училище, играл на виолончели, и его учителем являлся заслуженный артист Абхазии Гарик Татевосян. «Если вы сможете хоть раз извлечь звук из ачарпына, то дальше вам будет легко обучиться игре на нем», – старался он их вдохновить. С вечера до почти полуночи они пытались «выдуть» из инструмента звуки, а он часто, не нервничая и не сердясь, все им пересказывал заново, а когда из инструмента пошли первые нужные звуки, очень обрадовался. И если сегодня Темыр и Алхас играют на ачарпыне, в этом заслуга Отара Хунцария.

В 1993 году, после окончания войны в Абхазии, как и у всех, у ансамбля «Гунда» были немалые проблемы. Из солисток остались только 5-6 человек, остальные разъехались по всей бывшей советской стране, а это были и грузины, и армяне, и русские, да и абхазцы тоже разъехались кто куда. Нужно было собирать, пополнять коллектив, и отчаять-

ся можно было легко от такого положения. Но ко мне подошел Отар Хунцария и сказал, чтобы я, не падая духом, начала подбирать девушек, а он мне поможет, что ансамбль не должен прекратить свое существование, что он пропагандирует нас и в России, и за рубежом. Вдохновленная его словами, я собрала талантливых, сценичных девушек. Программу составляли вместе из народных песен, песен самого Отара. Все у нас получилось достаточно хорошо.

Когда Отар приезжал в Сухум из Пицунды, он останавливался у нас, так как дружил и с моим супругом Анри Ферзба, а также был крестным нашего сына Алхаса, и всю ночь, пока не одолеет сон, мы говорили об искусстве. Отара очень волновали вопросы абхазских народных песен и музыкальных инструментов, таких, как ачарпын, апхьарца, аюймаа, ахымаа, ачамгур, адаул и другие, которые нужно непременно сохранить. «Роза, абаапсы, мы должны по возможности их пропагандировать, достигая их реальных способностей в звучании», – говорил он. Лично для меня Отар являлся правой рукой.

Он очень часто говорил: «Как имеет наше Абхазское государство Герб, Флаг и Гимн, так оно должно иметь созданный на народных музыкальных инструментах государственный оркестр. Должны звучать голоса на их основании. Подрастающие талантливые люди, прочувствовав глубинный вкус народной музыки, тех же звуков ачарпына, апхьарцы, должны иметь возможность создавать на их основе симфонии и иную классическую музыку.

Вся жизнь Отара Хунцария была посвящена служению нашей национальной культуре, её пропаганде и рекламе. Дать оценку его труду очень сложно. Отар Хунцария – автор десяти музыкальных альбомов по разным жанрам – абхазские народные инструменты, эстрадные и детские песни, детская сказка-опера «Нан», музыка «Иаирума», а также обработанные им абхазские

фольклорные и собственные чудесные песни.

В Абхазском государственном ансамбле народных песен и танца, ансамблях «Царатын» и «Кавказ», вокально-инструментальном ансамбле «Гунда» исполняются обработанные им народные песни и танцевальные мелодии, его собственные песни. Он сопровождал наши творческие коллективы во время гастролей по США, Германии, Франции, Швеции, Норвегии, Италии и другим государствам и крупным городам мира.

В 2007 году он заслуженно удостоился высокого звания «Народный артист Абхазии».

Отар очень переживал, что у нас нет изданных книг для обучения игры на абхазских народных инструментах. А так как для издания таких учебников нужна была финансовая поддержка, он издал в рукописи учебное пособие для игры на ачамгуре. Он подготовил к изданию посвященную народному музыкальному инструменту книгу «Школа игры на апхьарце», однако... его жизнь оборвалась в неполные 60 лет. В день его похорон все выступавшие на траурном митинге только о том и говорили, что наша национальная культура понесла большую утрату.

Заставляют глубоко задуматься слова заслуженного работника культуры Российской Федерации, руководителя «Нальмеса», друга Отара Амербия Кулова, сказавшего на траурном митинге: «Мы, наверное, не до конца осознали, какого человека потеряли, – духовно богатого, укрепившего проложенный между нами мост творчества и братской дружбы».

Говорят в народе: если умрет конь, останется поле, а если человека не станет – запомнятся его слово и дело. Так и песни, и музыка Отара Хунцария, пока существует творчество народа, неизменно будут оставаться неиссякаемым источником в наших душах и сердцах, источником вдохновения.

**Роза ЧАМАГУА,**  
основательница и  
руководительница ансамбля  
«Гунда», народная артистка  
Республики Абхазия

## Объявления

**Извещение о проведении открытого аукциона на право заключения договора купли-продажи имущественного комплекса пансионата «Ахра»**

**ООО «Гагра Принц Тур» приглашает принять участие в открытом аукционе на право заключения договора купли-продажи имущественного комплекса пансионата «Ахра».**

1. Срок подачи заявки на участие в аукционе: 31 июля 2024 года.
2. Дата окончания подачи заявок на участие в аукционе: 31 августа 2024 года (15:00 по московскому времени).
3. Место нахождения организатора аукциона: Республика Абхазия, Гагрский район, с. Алахадзых, панс. «Сосновая роща».
4. Форма аукциона – открытый аукцион.
5. Предмет аукциона – победитель аукциона получает право приобретения в собственность имущественного комплекса пансионата «Ахра».
6. Место расположения имущественного комплекса пансионата «Ахра»: Республика Абхазия, город Гагра, улица Героев, 16 марта, 19.
7. Адрес для подачи заявок: Республика Абхазия, г. Сухум, ул. О. Беигуаа, д. 56.
8. Контактное лицо: Лолуа Рудольф Владимирович; +7(940)994-82-94.
9. Документы, необходимые для участия в аукционе:
  - а) Для юридических лиц: выписка из ЕГРЮЛ; для индивидуальных предпринимателей: выписка из ЕГРИП; для физических лиц: копия паспорта.
  - б) Заявка на участие в аукционе в свободной форме с указанием предлагаемой цены договора купли-продажи. Заявка организатору аукциона подается в конверте, при этом на таком конверте указывается наименование аукциона, а также наименование участника.
  - в) Документ, подтверждающий внесение задатка.
10. Задаток, необходимый для принятия участия в аукционе: Сумма задатка – 500 000 рублей.

Задаток вносится на расчетный счет Организатора аукциона по следующим реквизитам:

Общество с ограниченной ответственностью «Гагра Принц Тур»  
юр. адрес: РА, Гагрский р-н,  
с. Алахадзых, панс. «Сосновая роща»  
ОГРН – 106РА0000406  
ИНН/КПП – 11026989/211001360  
р/с 40702810100000015280  
в КБ «Амра-Банк» в г. Сухум  
БИК 224100023  
к/с 30101810900000000023  
Задаток возвращается лицам, которые участвовали в аукционе, но не выиграли его.

При заключении договора с лицом, выигравшим аукцион, сумма внесенного им задатка засчитывается в счет исполнения обязательств по заключенному договору.

11. Круг лиц, допускаемых к участию в аукционе: участником аукциона может быть любое физическое или юридическое лицо.
12. Начальная цена договора купли-продажи – 50 000 000 (пятьдесят миллионов) рублей.
13. Определение победителя аукциона:
  - а) Определение победителя аукциона производится организатором аукциона 31 августа 2024 года в 15:00 по адресу: г. Сухум, улица О. Беигуаа, д. 56 путем вскрытия конвертов и последующего рассмотрения заявок.
  - б) Победителем открытого аукциона на право заключения договора купли-продажи имущественного комплекса пансионата «Ахра» признается лицо, предложившее наиболее высокую цену.
  - в) Победитель аукциона и организатор аукциона подписывают протокол о результатах аукциона, который имеет силу договора.
14. Подписание договора купли-продажи – победитель аукциона и организатор аукциона подписывают договор купли-продажи имущественного комплекса пансионата «Ахра» в течение 3-х рабочих дней с момента подписания протокола о результатах аукциона.

\*\*\*

1. В соответствии со ст. 22 Закона Республики Абхазия от 2 ноября 2005 года № 1165-с-ХIV «О государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей» принято решение о предстоящем исключении следующих недействующих юридических лиц:

1. ООО СП «БАЗ» – ОГРН 111РА000434;
2. ООО СП «Курорты Абхазии» – ОГРН 107РА001572;
3. ООО «Лдзаа» – ОГРН 107РА001784;
4. ООО СП «Вперед» – ОГРН 110РА000816;
5. ООО «Солнечный бриз» – ОГРН 122РА000703;
6. Благотворительный фонд социальной помощи им. Акиртава Доминики – ОГРН 121РА000490;
7. ООО «Смайл – Тур» – ОГРН 115РА000397.

\*\*\*

**Срок направления заявлений недействующими юридическими лицами, кредиторами и иными лицами, чьи права и законные интересы затрагиваются в связи с исключением недействующего юридического лица из Единого государственного реестра юридических лиц, – 3 месяца со дня опубликования данного сообщения. Заявления направляются в Министерство юстиции Республики Абхазия по адресу: г. Сухум, ул. Званба, 9.**

## Объявление

1. В соответствии с п. 6 ст. 23 Закона Республики Абхазия «О государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей» принято решение о ликвидации следующих юридических лиц:

1. ООО «Альфа Демайнинг Абхазия» – ОГРН 121РА000189;
2. ООО «РПТ-Абхазия» – ОГРН 121РА000438;
3. ООО «СпецТоргСервис» – ОГРН 116РА001022;
4. ООО «Курортное объединение – Адлер» – ОГРН 107РА001099;
5. МУП Очамчырского района «Анхара» – ОГРН 113РА000334.

**АПСНЫМЕДИА**

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «АПСНЫМЕДИА»

Р/с РГУ «Апснымедиа»:  
4050 3810 0000 0000 0016

Наш адрес: Республика Абхазия, Сухум, ул. Званба, 9.  
Тел.: +7 (840) 226-45-11, +7 (840) 226-78-72

И. о. гл. редактора Артавазд Сарецян  
Сайт: [gazeta-ra.info](http://gazeta-ra.info) E-mail: [gazeta\\_ra@rambler.ru](mailto:gazeta_ra@rambler.ru)

МНЕНИЕ РЕДАКЦИИ МОЖЕТ НЕ СОВПАДАТЬ С МНЕНИЕМ АВТОРОВ

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ОБЪЕМ — 1 ПЕЧ. Л., ЦЕНА — 20 РУБ.

Материалы внештатных авторов, не заказанные редакцией, принимаются в объеме до 5000 знаков с учетом пробелов. Редакция не вступает в переписку с авторами.